

# БУКВАРЬ

ДЛЯ

(СЪВЕРО-ВОСТОЧНЫХЪ, ИНЬВЕНСКИХЪ)

# ПЕРМЯКОВЪ.

(ОПЫТЪ)

Изданіе Православнаго Миссіонерскаго Общества.



КАЗАНЬ

Типо-Литографія Императорскаго Университета

1897.

Отъ Совѣта Братства Св. Гурія печатать разрѣшается  
Ноября 12 1896 г.

Предсѣдатель Братства Св. Гурія, Архим. **АНТОНІЙ.**

## Пермяцкій отдѣлъ.

Аа, Бб, Вв, Гг, Дд, Ее, Ёё,  
 Жж, Ж̣ж, Зз, З̣з, Ии, Йй, Кк,  
 Лл, Мм, Нн, Оо, О̣о, Пп, Рр,  
 Сс, Тт, Уу, Чч, Шш, Ш̣ш,  
 Ъъ, Ыы, Ы̣ы, Ьь, Ээ, Юю, Яя,

*Аа, Бб, Вв, Гг, Дд,  
 Ее, Ёё, Жж, Ж̣ж, Зз,  
 З̣з, Ии, Йй, Кк, Лл,  
 Мм, Нн, Оо, О̣о, Пп,  
 Рр, Сс, Тт, Уу, Чч,  
 Шш, Ш̣ш, Ъъ, Ыы, Ы̣ы,  
 Ьь, Ээ, Юю, Яя.*

Ен. Ай. Юр. Ем. Яг. Ёг. Ва. Гу. Пу. Зы.  
Йы. Он. Ли. Ур. Он. Ты. Ар. Сю. Ер. Юж. Уд.  
Яй. Тэ. Ом. Ён. Ыб. Ид. Мэ. Му. Ма. Эм. Сыз.

Кай. Сюр. Зуд. Бан. Көч. Шак. Тув.  
Шыг. Пон. Вөр. Руч. Жуг. Шын. Пар. Пуж.  
Гөн. Нин. Бон. Гөр. Пэс. Гид. Сёй. Той.  
Пыш. Кэр. Көр. Кар. Сиг. Сай. Гыр. Гын.  
Гос. Ныр. Вук. Көк. Кыш. Кач. Чэр. Виз.  
Виз. Сөз. Соз. Вуж. Роч. Төв. Мыр. Йыр.

Ра-ка. Ка-ша. Сэ-ва. Ча-ча. Ду-ды. Ба-  
ля. Го-ля. Кө-ин. Сю-ры. Га-дя. Сё-ем. Кө-  
са. Сы-нан. Ку-ран. Ош-ка. Ту-ры. Гу-на.  
Син-ва. Ва-рыш. Зо-зог. Ыб-өс. Кар-та. От-  
өр. Чэ-ри. Юр-си. Пэр-на. Нин-көм.

На-зём. Ня-мөт. Пэч-кан. Ту-рун. Ер-  
нөс. Дө-мас. Юк-мөс. Мэ-шөк. Кы-мөс. Су-  
нис. Ву-рун. Ку-шак. Пэ-шөр. Пи-рөг. Гор-  
мөг. Сэ-вөм. Гөг-лян. Пи-зэс. По-жум. Кэр-ку.  
Вич-ку. Пы-зан. Шо-ром. Зо-род. Ва-гун.  
Бра-га Жэн-дөс. Дө-ра. Пэ-виз. Чыш-көт.

Ырөш. Вина. Вым. Вурун. Кок. Пурт.  
Ышын. Морт. Пызан. Горш. Чүжмөр. Кай.

Кызяин. Көзяин. Упыш. Гирия. Шонды. Төв-  
бөр. Гожум. Сөй. Шабур. Дөмөт. Вабич. Шо-  
ныт. Гырнич. Тувые. Галя. Сунис.

Аръ. Анъ. Ань. Кань. Зыръ. Гидъ. Бусъ.  
Гөнъ. Понъ. Сёръ. Виръ. Нянь. Синъ. Додъ.  
Ручъ. Вөръ. Покъ. Жэкъ. Рочъ. Росъ. Уръ.  
Вудъ. Ыбөсъ. Төвйисъ. Порсъ. Сюзь. Ко-  
росъ. Жонъ. Няты. Шатъ. Косъ. Косъ. Пинъ.  
Инъ. Инька. Пөвъ. Горзысъ. Көзисъ. Сэтөръ.  
Вөвъ. Кашникъ. Чышкөтъ. Гөсъ. Гөсъ.

Виль. Важъ. Зонъ. Учэть. Уль. Важ-  
мытъ, Ыжытъ. Сэдъ. Чочкомъ. Вына. Ня-  
тя. Сэкытъ. Кокнитъ. Кузь. Вөснитъ. Вэс-  
кытъ. Вэкнитъ. Паськытъ. Гажа. Мича. Тө-  
ва. Гөна. Бордгөмъ. Кушъ. Волькытъ.

Гөрдъ. Вөзь. Көсъ. Шонытъ. Ыркытъ.  
Пымъ. Вөгъ. Пөрисъ.

Виль кэрку. Важъ дукөсъ. Зонъ ышынъ.  
Учэть вонъ. Сэдъ му. Ыжытъ вичку. Вы-  
на мортъ. Нятя туй. Сэкытъ изъ. Кузь  
юрси. Вөснитъ сунисъ. Вэкнитъ пөвъ. Га-  
жа вунъ. Кокнитъ работа. Мича ой. Гөна

нонъ. Бордтѣмъ кай. Кушъ му. Волькытъ  
йы. Гѣрдъ тошъ. Вѣгъ анъ. Пѣрись мортъ.  
Вѣзъ дѣра. Пымъ ва. Шонытъ вунъ.  
Кѣсъ пу.

Видны. Сывны. Сотны. Быдмыны. Гарй-  
ыны. Сѣтны. Вайны. Визѣтны. Сѣйны. Вый-  
ны. Гѣрзѣыны. Вѣйны. Ектыны. Сивны. Раз-  
ны. Кѣравны. Пукавны. Сувавны. Юрбытны.  
Выддины. Гижны. Гѣрны. Ышкыны. Пиняв-  
ны. Вугравны. Вѣсѣтны. Кѣзны. Орсны.  
Мунны. Быттыны.

Ай виччѣ. Йы сывѣ. Пѣсъ соччѣ. Кызъ  
быдмѣ. Ваисѣ шакъ. Сѣя нянь. Виисѣ ошѣсъ.  
Гѣрзѣзѣ испотки. Кай сивѣ. Мортъ вѣе. Кѣр-  
куынъ ектѣны. Мѣввынъ сѣравѣны. Посъ  
разисѣ. Вѣръ кѣравѣны. Огородѣчинъ са-  
диччѣны. Зонка гижѣ. Дѣдѣ юрбытѣ Енвѣ.  
Визвынъ ышкѣны. Ыбвынъ гѣрѣны. Сое  
пинявѣ. Вонѣ кѣзѣ. Кага орсѣ. Кай кѣрѣ  
позъ. Инька муно вадорѣ. Кѣинъ вѣчче ба-  
лясѣрынъ. Шыръ сѣе нянь. Вѣвъ вѣтвѣтѣ  
вѣрѣтъ. Ошъ сѣисъ мѣсъ. Варышъ пыш-

шотысь типъ. Сёртни шогмись бура. Оторынъ зэрö. Каша сёисъ кольтъ. Гадя кутысь чэри. Аркэжö гуттэзъ кувöны. Миша ысвасэ кэрöсвысянь. Дудыезъ вэбавöны пэрыта. Ае нэбисъ пишаль. Ыбöсдорынъ сувавкөнэсь.

Сэва сёены, а рака озö. Гунавынъ вартöны, а мельничаынъ изöны. Ырöштъ ювöны, а нянь сёены. Чэрöнъ кэравöны, а кесаёнъ ышкöны. Кань котрасэ, а кай вэбави. Мэ выддя, а тэ гижанъ. Турунъ ышкөнэ а сю вундöны. Вымъ арөнъ үсэ, а тувъ сөнъ сывö. Гормөгъ курытъ, а ма чэскыт. Сюзъ вэбавö оенъ, а дуды вунөнъ. Тэ роч а мэ коми.

Шковаынъ вэвöччэны, а вичкёунъ юбытöны. Вунöкъ югытъ, а оенъ пэмыт. Сарвö — свужытны, а Енвö — юрбытны.

## Миша.

Миша корысь асьсисъ аесъ кэрны сы кока-дадь, мэдöбы ысвасыны кэрöсвысян

Айвö нэдосугть вöви. А мамть сэтйсь Мишавö кудъ. Миша киськавись сые (кудъ) ваонъ, пуксись сыпышкö и пондысь ысвасьнм кэрöсвысянь.

## Кань.

Öтйкь инькавонъ шыррэзъ сеемась гостъ. Инька игнавись гуö кань, мэдбы кань кутвись шыррэзöсь. А кань сөись и гостъ, и евъ, и яй — быдöсь, мый вöви.

## Чавканъ.

Чавканъ мөдысь ювны. Öтöрынъ сулавись гырничъ ваонъ, а гырничинъ ва вöви токонтъ ныдöсвынь. Чавканвö эзтуй вöви сүзэтни. Сья пондысь чапкавны гырничэ изоккэзъ и сымда тэчись, што ва вэптйсись доррэзöз, и туге вöви ювны.

## Гусявись.

Öшöмась мужыквонъ дэньгаэзъ, и эзö вэрмö азэины гусявисеэсь. Öксэмась мужыккэзъ и пондысö судитны: кыз тöдны.



киндынынъ дэныга. Өтѣкъ мужыкъ и шувö: мэ тöда сэйшöмъ шы, што гусявисевöнъ шапка пондасъ сочини. Токонъ виээтö -гусявисевöнъ öни жö подасъ шапка сочини. Өтѣкъ мужыкъ и кучисисъ асьсисъ шапкабэрдö, и быднысъ тöдѣсö, што сыя гусявисъ дэныга.

## Книга.

Кыкъ мортъ öтöрынъ аззэмасъ (аззисö) книга и пондѣсö споритны, кинвö сые босьны. Куимöтъ мунѣсъ бокöтъ и юависъ: кинъ тѣянѣсъ кужö выддины? — Нэкинъ. Мыйвö жö йнö тѣянвö книга? Тѣе споритатъ сѣзэжö, кызъ кынъ юрситöмъ тѣшкасисö сынаншонда, а асванысъ сынавнъ нэмъ вöви.

---

II.

Русский отдѣлъ.

Аа, Бб, Вв, Гг, Дд, Ее, Жж,  
 Зз, Іі, Ии, Йй, Кк, Лл, Мм,  
 Нн, Оо, Пп, Рр, Сс, Тт, Уу,  
 Фф, Хх, Цц, Чч, Шш, Щщ,  
 Ъъ, Ыы, Ьь, Ъѣ, Ээ, Юю, Яя,  
 Өө, Vv.

*Аа, Бб, Вв, Гг, Дд,  
 Ее, Жж, Зз, Іі, Кк,  
 Лл, Мм, Нн,  
 Оо, Пп, Рр, Сс, Тт,  
 Уу, Фф, Хх, Цц, Чч,  
 Шш, Щщ, Ъъ, Ыы, Ьь,  
 Ъѣ, Ээ, Юю, Яя,  
 Өө, Vv*

Х, х. Сох́а. У́хо. Уха́. Мúха. Мохъ. Хомúть. Хромой. Хозя́инъ. Хвостъ. Горóхъ. Хóлодно. Хорошó. Пóрохъ. Жени́хъ. Волкъ не пастúхъ. Кни́ги хороши́, да чтецы́ плохи́. Са́харъ слáдкй.

Ф, ф. Фона́рь. Фа́ртукъ. Фили́ппъ. Фу́нтъ. Фура́жка. Фй́линъ. Кафта́нъ. Штофъ. Карто́фель. Грй́фель. Шарфъ. Трофи́мъ пишетъ. Грй́фелемъ пишу́тъ и графа́тъ. Фили́ппъ купи́лъ фу́нтъ са́хару.

Ц, ц. Ца́пля. Цй́ркуль. Це́рковь. Царь. Цари́ца. Ме́льница. Ма́сленица. Лиси́ца. Кунй́ца. Ку́рица. Овца́. Оте́ць. Коне́ць. Коло́дець. Ца́пля вь́тъ рыбу. Царь живе́тъ въ Пе́тербу́ргъ.

Щ, щ. Щаве́ль. Щу́ка. Щель. Щено́къ. Щегле́нокъ. Плащъ. Хрящъ. Борщъ. Свяще́нникъ. То́щй. Ча́ща, Щи да ка́ша—пи́ща на́ша. Щаве́ль—трава́. Щегле́нокъ—пти́ца. Плащъ—оде́жда.

Ъ, ъ. Ёда́. Ёзда́. Ёздо́къ. Лѣсъ. Лѣто. Снѣ́тъ. Мѣлъ. Мѣдь. Рѣ́ка. Сѣ́но. Рѣ́па. Вѣ́къ. Свѣ́тъ. Клѣ́тъ. Бѣ́съ. Бесѣ́да. Вѣ́къ жи́ви — вѣ́къ учи́сь. Рѣ́ка про́шла. Дне́мъ свѣ́ло. На пескѣ́ ви́денъ слѣ́дъ.

Ө, ө = Ф. Өома́. Ма́реа. Өадде́й. Тимоөе́й. Өео́доръ. Өео́до́сй. Аөана́сй. Өео́до́тъ. Ариөме́тика. Меөо́дй. Өома́ уби́лъ за́йца. Ариөме́тика—нау́ка.

І, і = И. Іуда́. Іерусали́мъ. Іере́й. Іовъ. Іа́ковъ. Міръ. Росси́я. Іюнь. Іюль. Іуде́я. Кіевъ. Пй́ніе. Іеру́сали́мъ—го́родъ. Онъ зна́еть пй́ніе. Іисусъ Христо́съ исе́лялъ наро́дъ. Сѣ́нокосъ начина́ется въ ію́нѣ.

V, v. Мýро. Мýромъ. Мýро́нъ. Мýропома́заніе.

Ъ, ъ. Подъёмъ, въѣзжать, объѣздъ, объѣздчикъ, объѣзжать, съѣздить, объявить.

Ній. Ніжній, верхній, передній, задній, ближній, дальній, средній, послѣдній, крайній, посторонній, внѣшній, внутренній, домашній, ранній, поздній, утренній, вечерній, зимній, весенній, лѣтній, осенній, прѣжній, бывшій, прошлогодній, лишній, синій.

Шій. Шедшій, горѣвшій, бывшій, жалѣвшій, окончившій, мучившій, запугавшій, судившій, говорившій, державшій, терпѣвшій, выросшій, вѣсшій.

Щій. Стоящій, горящій, кипящій, летящій, читающій, вѣрующій, пьющій, глотающій, умирающій, знающій.

Ніе. Пѣніе, сидѣніе, видѣніе, заболѣваніе, повелѣніе, размышленіе, одобреніе, благословеніе, терпѣніе, бореніе, употребленіе.

Нія, чія, чіе, чая. Лінія, матерія, мольнія, лишніе, лишнія, весеннія, висячія, висячіе, висячая, летучая, летучіе, летучія, дремучіе, дремучая, колючая.

## МОЛИТВЫ.

Во имя Отца, и Сына, и Святаго Духа, аминь.

Боже, милостивъ буди мнѣ грѣшному.

Слава Тебѣ, Боже нашъ, слава Тебѣ.

Царю небесный, утѣшителю, Духе истины, Иже вездѣ сый, и вся исполняй, сокровище благихъ, и

жизни подателю, прииди и вселися въ ны, и очисти ны отъ всякія скверны, и спаси, Блаже души наша.

Святый Бже, Святый крѣпкій, Святый безсмертный, помилуй насъ. *(трижды)*.

Слава Отцу и Сыну и Святому Духу, и нынѣ и присно, и во вѣки вѣковъ, аминь.

Пресвятая Троица помилуй насъ; Господи, очисти грѣхи наша; Владыко, прости беззаконія наша; Святый, посети и исцѣли немощи наша, имене Твоего ради.

Господи помилуй. *(трижды)*.

Отче нашъ, Иже еси на небесѣхъ! да святится имя Твое; да придетъ царствіе Твое; да будетъ воля Твоя, яко на небеси и на земли. Хлѣбъ нашъ насущный даждь намъ днесь; и остави намъ долги наша, якоже и мы оставляемъ должникомъ нашимъ и не введи насъ во искушеніе, но избави насъ отъ лукаваго.

Богородице Дѣво, радуйся, благодатная Маріе Господь съ Тобою; благословенна Ты въ женахъ и благословенъ плодъ чрева Твоего, яко Спаса родила еси душъ нашихъ.

Спаси Господи, люди Твоя и благослови достояніе Твое, побѣды Благовѣрному Императору нашему Николаю Александровичу на сопротивныя даруя, и Твое сохраняя Крестомъ Твоимъ жительство.

Милосердія двѣри отвори намъ, благословенная Богородице, надѣющіяся на Тя да не погѣбнемъ но да избавимся Тобою отъ бѣдъ; Ты бо еси спасе  
тіа рѣла христіанскаго